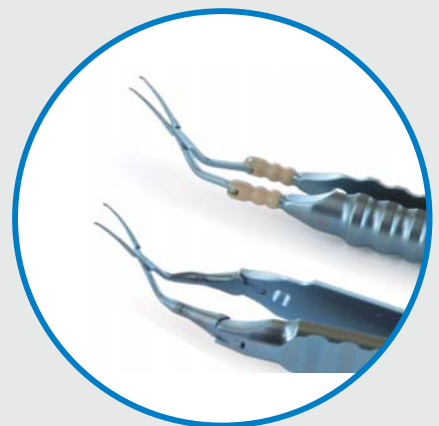
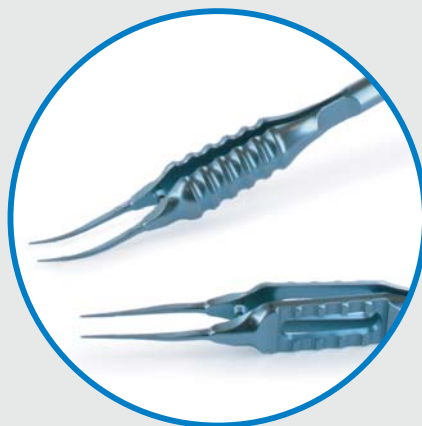
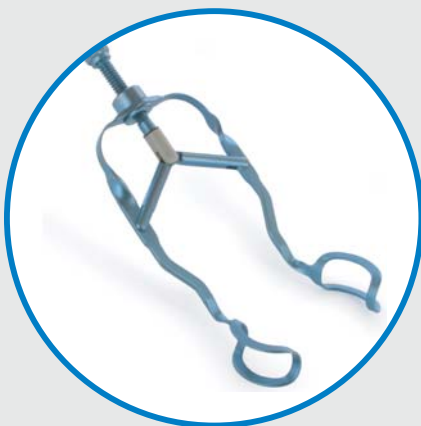
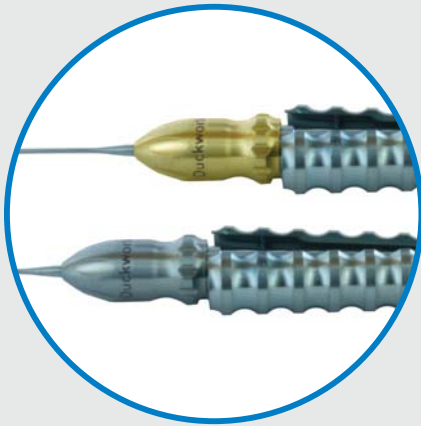




Guía de Limpieza y Mantenimiento

Instrumental Quirúrgico Reutilizable Duckworth & Kent



Observaciones Generales :

La siguiente guía contiene las instrucciones de limpieza y mantenimiento para todos los instrumentos médicos reutilizables de Duckworth & Kent, a menos que se indique lo contrario en la caja del producto. Estas instrucciones están destinadas para personas con el requerido conocimiento y formación.

Los instrumentos que precisan de información adicional, para su montaje e interacción con otros productos, se suministrarán con las instrucciones suplementarias necesarias.

Las siguientes instrucciones han sido validadas por Duckworth & Kent Ltd. como capaces de preparar un dispositivo médico para su uso. Sigue siendo responsabilidad del usuario asegurarse de que la limpieza y mantenimiento se lleva a cabo utilizando el equipamiento, material, personal e instalaciones adecuadas para lograr los resultados deseados.

Esta validación requiere el seguimiento del proceso. Igualmente cualquier desviación por parte del usuario de estas instrucciones debería ser adecuadamente evaluada por su eficacia y consecuencias adversas. Todos los procesos de limpieza y esterilización requieren una revisión en el momento de ser realizados. Su efectividad dependerá de muchos factores y sólo es posible proporcionar una guía general sobre la limpieza y esterilización adecuada de los instrumentos.

Este documento fue actualizado al momento de imprimir, por favor contacte con Duckworth & Kent Ltd. para asegurarse que tiene la guía actualizada.

Los productos, salvo que se indique lo contrario, se suministran desde Duckworth & Kent no estériles y no se deben usar sin limpiar, desinfectar y esterilizar.

Los productos, salvo indicación, no deben esterilizarse en el envase de entrega.

ADVERTENCIAS :

Siga las instrucciones y advertencias de los fabricantes de descontaminantes, desinfectantes y detergentes utilizados. Evite el uso de minerales ácidos y agentes abrasivos.

El instrumental reutilizable de Duckworth & Kent es un instrumental quirúrgico preciso, debe extremar el cuidado siempre que los manipule para evitar dañarlos.

Los instrumentos con cánulas largas y estrechas, bisagras y agujeros ciegos requieren una particular atención en la limpieza.

Ningún proceso debería exceder los 170°C

NO usar ciclos de ultrasonido en instrumentos con cuchilla de diamante o con puntas delicadas, como ganchos y sondas.

Nota: En el proceso de limpieza y mantenimiento, manipular siempre con cuidado, usar ropa protectora, guantes y gafas de acuerdo a las normas de Salud y Seguridad locales.

Limitaciones en el Mantenimiento :

La repetición de los procesos de limpieza y esterilización tienen efectos mínimos en estos instrumentos.

El fin de su vida viene determinado por el desgaste y el daño debido al uso.

No existe ninguna limitación específica en el número de ciclos de limpieza y esterilización

Uso :

Retirar cualquier posible resto seco de sangre, residuos o fluidos corporales. Para mejores resultados, y para prolongar la vida del instrumento, realice la limpieza y mantenimiento inmediatamente después del uso. Si no es posible, use un limpiador enzimático en spray para prevenir que se seque, eliminando el exceso de suciedad con una toalla de papel o tela.

Almacenaje y transporte :

Si se suministra, asegúrese que se colocan los protectores y capuchas.

Asegúrese que los bordes cortantes están protegidos y la hoja de los cuchilletos de diamante retraída en el interior del mango.

Preparación para la limpieza :

Limpie todo el instrumental tan pronto como sea posible para el siguiente procedimiento.

Desmonte lo que sea preciso, sin usar herramientas a menos que sean provistas especialmente por el fabricante. Si son necesarias instrucciones para el desmontaje éstas son suministradas con el instrumento.

Eliminar toda la sangre, debris y restos de fluidos corporales usando un cepillo de cerdas para evitar dañar las delicadas puntas

Limpieza Ultrasonica:

Nosotros recomendamos usar en el ultrasonido un detergente no iónico en un ciclo de 5 minutos.

Evitar el uso de productos ácidos con el instrumental de D&K y siempre siga las indicaciones del fabricante de los detergentes y de la máquina limpiadora.

Tenga en cuenta que no todos los instrumentos de Duckworth & Kent toleran este tipo de limpieza. Instrumentos con puntas delicadas, en particular ganchos, sondas, cuchilletos de diamante no se recomienda el uso de ultrasonido.

Limpieza Automática:

Usar sólo equipos de lavado y desinfección con marcado CE u homologados y detergentes con poca espuma, agentes limpiadores no-iónicos, siguiendo las instrucciones de uso, advertencias, concentraciones y ciclos recomendados por el fabricante.

Se recomienda la desinfección térmica (al menos 10min a 93°C) para reducir el riesgo de residuos de desinfectante.

La solución desinfectante debe ser usada de acuerdo a las instrucciones del fabricante del desinfectante.

Cuando prepare el instrumental para la limpieza, asegúrese que no tocan unos instrumentos con otros y que están en estado "relax" (desbloqueado, bisagras abiertas, etc.)

Colocar los instrumentos más pesados con cuidado en el fondo del contenedor, teniendo cuidado de no sobrecargar la cesta.

Colocar los instrumentos con superficies cóncavas (Ej.: curetas) hacia abajo para evitar la acumulación de agua.

Donde esté disponible, usar el adaptador de enjuague adjunto para enjuagar el interior de los instrumentos con lúmenes o conductos. Asegúrese que éstos no están obstruidos antes de fijar el adaptador de enjuague para asegurar la limpieza y desinfección de su interior.

Use agua destilada fresca o agua desionizada estéril o controlada para endotoxinas en la etapa final del aclarado.

Al finalizar compruebe que todos los conductos, agujeros, etc, están completamente libres de suciedad. Si es preciso repita el ciclo o realice limpieza manual.

Nota: la limpieza automática puede no ser suficiente para todos los lúmenes y canalizaciones, en ese caso debe limpiarse manualmente con una pistola de chorro de agua, si se tiene, y un cepillo apropiado que alcance lo más profundo del instrumento.

Nota: Estas instrucciones han sido validadas usando una máquina de limpieza y desinfección homologada que incluye un aclarado en frío a 30°C un ciclo de detergente y un aclarado, un ciclo de desinfección a 93°C durante un mínimo de 10 minutos y un ciclo de secado de 20 minutos. El detergente usado fue Lancerzyme, un agente limpiador para instrumental quirúrgico metálico y aclarado con agua estéril.

Limpieza: Manual ADVERTENCIAS

Debe extremar el cuidado para no dañar el instrumental de puntas delicadas con el uso de cepillos demasiado duros, productos abrasivos o emplear excesiva fuerza.

La limpieza manual no está recomendada si está disponible el equipo de limpieza y desinfección automático. Si este equipamiento no está disponible usar el siguiente proceso

Limpieza: Manual para Instrumental General



Método:

1. Retire los restos de suciedad del instrumental
2. Sumerja completamente el instrumental en una solución detergente que no exceda de 30°C
3. Se recomienda limpiar el instrumental tan pronto como sea posible. No obstante, en instrumentos donde se ha quedado sangre, tejido, solución salina o viscoelásticos secos, se recomienda tener el instrumental 30 minutos en solución detergente.
4. Usar un cepillo, lavar y restregar vigorosamente con solución detergente hasta que todas las superficies y bisagras estén limpias tanto abiertas como cerradas.
5. Es importante comprobar que no quede aire en el interior del lumen o canalizaciones de los instrumentos y que el detergente cubre todas las superficies. Estos instrumentos deberían ser enjuagados con una solución detergente al menos 3 veces.
6. Después de la limpieza manual, aclare el instrumental al menos 3 veces. Asegúrese que el agua pasa a través de todas las canalizaciones, y que los agujeros se llenan y vacían varias veces.

Limpieza: Manual para Cuchilletos de Diamante

Procedimiento:

1. Retire los restos de suciedad del instrumental.
2. Extraiga el cuchillito de diamante del mango y limpie suavemente la hoja desde atrás hasta la punta.
Nota: no recomendamos el uso de ningún tipo de cepillo para la limpieza de la hoja de diamante.
3. Retraer la hoja de diamante en el mango (donde esta opción este disponible) y sumerja completamente en una solución con detergente no excediendo los 30°C.
4. Se recomienda que el instrumento se limpie tan pronto como sea posible, sin embargo en caso de tener restos secos de sangre, tejido, solución salina o viscoelástico se recomienda dejar en remojo al menos 30 minutos en solución detergente.
5. Usando un cepillo, lavar y fregar vigorosamente con una solución detergente todas las superficies.
6. Es importante que se asegure que no queda aire en los lúmenes y canalizaciones y que el detergente cubre todas las superficies. Estos instrumentos deberían ser enjuagados en su interior con una solución detergente al menos 3 veces.
7. Después de la limpieza manual, aclare los instrumentos con agua limpia al menos 3 veces. Asegúrese que el agua corre a través de los conductos, y que los agujeros ciegos se llenan y vacían repetidas veces.

Desinfección: Manual	<p>Debe usar solución desinfectante siguiendo las instrucciones del fabricante. Después de la desinfección manual, aclarar el instrumental con agua destilada fresca o agua desionizada al menos 3 veces. Asegúrese que el agua pasa a través de todos los conductos, y que los agujeros ciegos se llenan y vacían repetidas veces. Repetir la limpieza manual y el proceso de desinfección si la solución del último aclarado no es clara o se aprecian restos de suciedad en el instrumental.</p>
Secado:	<p>No debe exceder los 170°C, si el secado se realiza como parte del ciclo de limpieza y desinfección. Los productos deben secarse usando aire comprimido filtrado.</p>
Mantenimiento:	<p>Aplicar una pequeña cantidad de aceite lubricante quirúrgico en las bisagras. Descartar los instrumentos despuntados o dañados.</p>
Inspección y test de Función:	<p>Inspeccionar y comprobar visualmente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Instrumental gastado o dañado - Bordes cortantes sin mellas y con bordes continuos - Filos y dientes alineados correctamente - Movimiento suave de todas los instrumentos sin exceso de juego - Mecanismos de bloqueo (tales como trinquetes) ajustan con seguridad y cierran fácilmente - Instrumentos largos y delgados no están deformados - Todos los componentes se acoplan correctamente a sus piezas de acoplamiento - En caso de que los dispositivos formen parte de un montaje mayor, compruebe el montaje con las piezas a ensamblar. <p>Retire para reparar o reemplazar todos los instrumentos despuntados, gastados, rotos o dañados. Si ALGUN residuo sólido es visible, repita el proceso de desinfección.</p> <p>Nota: Si un instrumento es devuelto al fabricante/ distribuidor, el instrumento DEBE ser descontaminado y esterilizado previamente y acompañado del documento que lo verifique.</p>
Empaquetado	<p>Individual: Debe ser usado un material de empaquetado estándar. Asegúrese que el paquete es suficientemente grande para el instrumento sin forzar los cierres. En sets: Los instrumentos deben ir colocados en una bandeja, o en una caja de esterilización de uso general. Envolver las cajas usando el método apropiado. Asegúrese que el borde cortante está protegido, el cuchillete de diamante retraído en el interior del mango, y si se suministran tapones o protectores, colocarlos en las puntas.</p>
Esterilización:	<p>El calor húmedo (vapor) es el método preferido de esterilización Sólo se pueden esterilizar los instrumentos que han sido previamente limpiados y desinfectados Use autoclave con marcado CE u homologado- siga siempre las instrucciones del fabricante. Si esteriliza varias piezas en el mismo ciclo, asegúrese que no se supera la capacidad máxima. Asegúrese de secar bien el instrumental antes de esterilizar. No supere los 170°C</p> <p>Nota: Los ciclos de esterilización validados son: 1) Una temperatura de 126°C durante 26 min 2) Una temperatura de 134°C durante 3- 3.5 min</p>
Almacenaje:	<p>Asegúrese que el instrumental está seco antes de guardar y almacenar en ambiente limpio y seco y a temperatura ambiente.</p>
Información Adicional:	<p>Otras formas de limpieza (ej.: ultrasonido) y esterilización (ej.: vapor a baja temperatura, óxido de etileno y gas de plasma) son posibles. Sin embargo, se deben seguir siempre las instrucciones de uso del fabricante del equipo y consultando con ellos cualquier duda sobre el proceso a seguir. Igualmente, cualquier variación de las instrucciones indicadas por parte del usuario debería ser evaluada su efectividad y consecuencias adversas potenciales. Todos los procesos de limpieza y desinfección requieren la validación en el momento de uso. Nota: NO realizar un ciclo de ultrasonido en instrumentos con cuchilla de diamante o puntas finas y delicadas, tales como ganchos o sondas.</p>
Contacto con el fabricante:	<div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="flex-grow: 1;"> <p><u>Duckworth & Kent Ltd</u> 7 Marquis Business Centre Royston Road, Baldock Herts SG7 6XL England</p> </div> <div style="flex-grow: 1;"> <p>Tel: +44 (0)1462 893254 Fax: +44 (0)1462 896288 Email: info@duckworth-and-kent.co.uk</p> </div> <div style="margin-left: 20px; align-self: center;">  </div> </div> <p>Véase en el folleto, teléfono y dirección del representante local o al teléfono +44 (0) 1462 893254</p>

S-0007 Issue 8, DCP 5717, Printed April 2016

www.duckworth-and-kent.com



© August 2008 Duckworth & Kent Ltd
Revised 18.04.2016

D&K® is a registered trademark. All other brand names are trademarks or registered trademarks of their respective owners. All schematic line drawings, photographs and copy in this leaflet are fully protected by copyright. No part of this leaflet may be reproduced in any form without prior written permission. We reserve the right to make changes at any time, without notice, in product specifications and availability. Descriptive, typographic, or photographic errors are subject to correction. Name(s) of instruments are often comprised of surgeon's name, combination of surgeons' names or by the category of the instrument.

at the Leading Edge